



Šifra kandidata:

Državni izpitni center



M 1 6 1 3 0 2 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Višja raven
GRŠČINA
Izpitna pola 2

Prevod

Sreda, 8. junij 2016 / 90 minut

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:
Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.
Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila.

Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo in skladno s pravopisnimi pravili.

Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z 0 točkami.

Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.

V sivo polje ne pišite.



M 1 6 1 3 0 2 1 2 0 3

3/8

Prazna stran

OBRNITE LIST.



Prevedite v slovenščino odlomek iz Nove zaveze.

Καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ καὶ ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ. Καὶ πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο λέγοντες: »Πόθεν τούτῳ ταῦτα, καὶ τίς ἡ σοφία δοθεῖσα¹ τούτῳ, ἵνα καὶ δυνάμεις τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν αὐτοῦ γίνωνται; Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων, ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας καὶ ἀδελφὸς Ἰακώβου καὶ Ἰωσήτος² καὶ Ἰούδα³ καὶ Σίμωνος καὶ οὐκ εἰσιν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ ᾧδε;« Καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.

Καὶ ἔλεγε αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς: »Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος, εἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ καὶ ἐν τοῖς συγγενέσιν αὐτοῦ καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.« Καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδεμίαν δύναμιν, εἰ μὴ ὀλίγοις ἀρρώστοις ἐπιθεῖς⁴ τὰς χεῖρας ἐθεράπευσε. Καὶ ἐθαύμαζε διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν.

(Vir: Nova zaveza, Mt 13,54–58)

¹ »δοθεῖσα«: im. edn. ž. ptcp. aor. P glagola δίδωμι »dam«.

² Ἰωσήτος (rod. Ἰωσήτος): Joze.

³ Ἰούδας (rod. Ἰούδα): Juda.

⁴ »ἐπιθεῖς«: im. edn. m. ptcp. aor. A glagola ἐπιτίθημι »položim«.



Prazna stran



M 1 6 1 3 0 2 1 2 0 7

Prazna stran



Prazna stran